

## Dokumentärfilm.

# Theresienstadt. Musiken skapar ljus i lägrets mörker

### "Refuge in music"

Regi: Dorothee Binding, Benedict Mirow.  
Med: Anne Sofie von Otter, Daniel Hope,  
Christian Gerhaher, Bengt Forsberg m fl

**5.** Hitler skänker judarna en stad – så löd propagandan när Hitler 1942 bestämde sig för att förvandla gettot och koncentrationslägret i Theresienstadt till en potemkinkuliss. På ytan var den gamla tjeckiska garnisonsstaden ett normalt fungerande samhälle, med kaféer och ett blomstrande kulturliv. I detta "mönstergetto" placerades inte minst konstnärer av olika slag, skådespelare, musiker och tonsättare.

Under ytan var Theresienstadt ett genomgångsläger för transport av judar till koncentrationslägren.

En dag detta år råkade friherre Göran von Otter, kabinetssekreterare vid svenska ambassaden i Berlin, under en tågresa från Warszawa

träffa Kurt Gerstein, en kristen SS-officer med samvetsnöd som hade bevittnat fasorna i koncentrationslägen Belzec och Treblinka. Gerstein bad von Otter att föra denna information vidare till den svenska regeringen. Detta blev gjort och lämnades utan avseende.

En av höjdpunkterna i den dokumentärfilm som på söndagen visades på Judiska församlingen i Stockholm handlade om ett möte mellan pianisten Alice Herz-Sommer och violinisten Daniel Hope. Han spelar Bach för henne – en saraband – och hennes ansikte lyser av både frid och hopp. Det är kanske det märkligaste med denna timslånga dokumentär: att den förmedlar en så stark tro på människans skapande förmåga.

Vid sidan av Daniel Hope är det Anne Sofie von Otter, dotter till Göran von Otter, som leder oss tillbaka till det ljus som "Refuge in music" söker i Theresienstadts mörker.

Deras medresenärer är pianisten Bengt Forsberg, barytonen Christian Gerhaher och de bägge gitaristerna Bebe Risenfors och Coco Schumann.

Den senare, född 1924, spelade under sin tid i lägret i gruppen Ghetto-Swingers, och det är musiken som lever i Dorothee Bindings och Benedict Mirows film. Sång och instrumentala stycken av Erwin Schulhoff och Viktor Ullmann, Pavel Haas och Carlo S Taube.

I söndags, samma dag som filmen visades på Judiska församlingen, avled Alice Herz-Sommer. Hon blev 110 år. Det visste ingen när Anne Sofie von Otter avslutade filmvisningen med att sjunga en vaggång av Ilse Weber – Weber som följde barnen in i döden...

**Leif Zern**

film@dn.se

"Refuge in music" visas i SVT i vår.

Der von der Bayerischen Akademie der Schönen Künste produzierte Dokumentarfilm „*Refuge in Music*“, der am Sonntag von der Jüdischen Gemeinde in Stockholm gezeigt wurde, erhält von Schwedens auf-lagenstärkster Zeitung „*Dagens Nyheter*“ in der Rezension die Bestnote.

Einer der Höhepunkte des Films ist, laut des Kritikers Leif Zern, das Treffen zwischen der Pianistin Alice Herz-Sommer und dem Violinisten Daniel Hope. Als Hope für Herz-Sommer, die im Lager Theresienstadt über 100 Konzerte gegeben hatte, Bach spielt, leuchtet in ihrem Gesicht sowohl Frieden als auch Hoffnung. Das Bemerkenswerteste an diesem einstündigen Dokumentarfilm sei, so Zern, der so starke Glaube an die schöpferische Kraft des Menschen.

Alice Herz-Sommer ist an dem Tag, als der Film in Stockholm gezeigt wurde, gestorben. Dies hatte noch niemand gewusst, als Anne Sofie von Otter zum Abschluss der Veranstaltung ein Wiegenlied von Ilse Weber sang – Weber, die den Kindern (mit diesem Lied) in den Tod gefolgt war.

Dagens Nyheter, 25. Februar 2014 (Feuilleton, S.6).

Wir danken der Deutschen Botschaft in Stockholm für die Zusammenfassung.

---

### ***Theresienstadt. Musik schafft Licht in der Finsternis des Lagers.***

Hitler schenkt den Juden eine Stadt – so (etwa) lautete die Propaganda, als sich Hitler 1942 entschloß das Getto und Konzentrationslager in Theresienstadt in eine potemkinsche Kulisse zu verwandeln. Oberflächlich betrachtet war die alte tschechische Garnisonsstadt eine normal funktionierende Gemeinde mit Cafés und einem blühenden Kulturleben. In dieses „Monstergetto“ schaffte man Künstler unterschiedlichster Art wie Schauspieler, Musiker und Komponisten. Unter der Oberfläche aber war Theresienstadt ein Durchgangslager zur Deportationen der Juden in die Konzentrationslager.

Durch Zufall begegneten sich eines Tages, auf einer Zugreise von Warschau, Freiherr Göran von Otter, Kabinettssekretär der Schwedischen Botschaft in Berlin und Kurt Gerstein ein gläubiger SS Offizier mit Gewissen, ein Zeuge der Gräueltaten der Konzentrationslager Belzec und Treblinka. Gerstein bat von Otter diese Informationen an die schwedische Regierung weiterzuleiten. Dies geschah, ohne jedoch Beachtung zu finden.

Einer der Höhepunkte dieses Dokumentarfilmes, der vergangenen Sonntag in der Jüdischen Gemeinde in Stockholm gezeigt wurde, war ein Treffen der Pianistin Alice Herz-Sommer mit dem Geiger Daniel Hope. Er spielt für sie Bach – eine Sarabande – und ihr Gesicht strahlt vor Freude und Hoffnung. Dies ist vielleicht das Wichtigste dieser einstündigen Dokumentation: sie vermittelt einem einen starken Glauben an die schöpferischen Kräfte des Menschen.

An der Seite von Daniel Hope führt uns Anne Sofie von Otter, die Tochter Göran von Otters, zurück in das Licht das „*Refuge in Music*“ in der Dunkelheit Theresienstadts sucht. Ihre Reisebegleiter sind der Pianist Bengt Forsberg, der Bariton Christian Gerhaher und die Gittaristen Bebe Risenfors und Coco Schumann.

Letzterer, Jahrgang 1924, spielte seinerzeit selbst im Lager in der Gruppe der Ghetto-Swingers, und so ist es auch die Musik, die in Dorothee Bindings und Benedict Mirows Film lebendig wird: die Lieder und instrumentalen Stücke Erwin Schulhoffs, Victor Ullmanns, Pavel Haas' und Carlo S. Taubes.

Vergangenen Sonntag, am selben Tag, an dem der Film in der Jüdischen Gemeinde gezeigt wurde, verstarb Alice Herz-Sommer. Sie wurde 110 Jahre alt. Niemand wusste dies, als Anne Sofie von Otter die Filmvorführung mit einem Wiegenlied von Ilse Weber abschloss - Weber war den Kindern in den Tod gefolgt ....

„*Refuge in Music*“ wird im Frühjahr im Schwedischen Fernsehen gesendet.

Leif Zern  
(Übersetzung: Doris Sophia Heinrichsen)